

LA PÉRDIDA DE /ɲ/ EN LA PROVINCIA DE TOLEDO

JAIME PEÑA ARCE
Universidad Complutense de Madrid

Resumen

El objetivo de este estudio es analizar la despalatalización de /ɲ/ en la provincia de Toledo, las diferentes realizaciones en que se manifiesta y la distribución de estas dentro de la palabra. De esta forma se evidencia: por un lado, los condicionantes del cambio —respecto a la tonicidad de la sílaba y el contexto fónico—; y por otro se concluye que son la comarca oriental de La Mancha, y una de sus localidades: Villacañas, las que poseen el mayor porcentaje de despalatalizaciones de la provincia. La primera evidencia certifica solo en parte la validez de la distribución propuesta por Moya Corral (1993) y la segunda sirve para clarificar la extensión geográfica del fenómeno en Toledo, estudiada parcialmente en la bibliografía (Moreno Fernández, 1988 y Molina Martos, 1998). Por último, se hace una pequeña mención al proceso inverso: la palatalización.

Palabras clave: Dialectología española, fonética y fonología, despalatalización, Toledo.

THE LOSS OF /ɲ/ IN THE PROVINCE OF TOLEDO

Abstract

The objective of this study is to analyse the depalatalization of /ɲ/ in the province of Toledo (Spain), as well as the different realizations in which it appears and the distribution of these realizations within the word. In this way the conditions of the change regarding the tonicity of the syllable and the phonic context are shown and it is also concluded that the oriental region of La Mancha and one of its towns, Villacañas, have the largest percentage of depalatalizations in the province. The first evidence certifies only partly the validity of the distribution proposed by Moya Corral (1993) while the second evidence is used to clarify the geographical extension of this phenomenon in Toledo, partially studied in the bibliography (Moreno Fernández, 1988 and Molina Martos, 1998). Finally, a small mention of the inverse process, the palatalization, is shown.

Keywords: Spanish dialectology, phonetics and phonology, depalatalization, Toledo.

A la Dra. M.^a Ángeles García Aranda

1. CUESTIONES PREVIAS

1.1. *Objetivos y metodología de esta investigación*

El presente trabajo tiene por objeto estudiar el proceso de despalatalización de /ɲ/ en el español hablado en la provincia de Toledo. Estas páginas constituyen, por un lado, un trabajo de Geografía Lingüística, en el que se intenta acotar la distribución de este proceso fonológico de cambio y variación en el interior de la provincia —realidad tratada solo parcialmente por la bibliografía existente (Moreno Fernández, 1988 y Molina Martos, 1998)¹—, así como comprobar su posible extensión a territorios fronterizos. Por otro lado, es intención de este autor contribuir al estudio y descripción de los mecanismos internos de este fenómeno a partir del análisis de la constitución silábica y estructura acentual en que preferentemente se manifiesta, de esta manera se pretende apuntalar o refutar las conclusiones al respecto ofrecidas por Moya Corral (1993).

Para ello se han cotejando mapas² del *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Castilla-La Mancha* (ALECMan) que contuvieran diferentes realizaciones de la palatal nasal. Los datos extraídos de estos mapas mostrarán el porcentaje de despalatalización por localidades, así como la distribución de esta, atendiendo a la tonicidad de la sílaba y al contexto fónico en que se inserta el fonema /ɲ/³. A partir de estas evidencias se planteará un análisis con un doble objetivo: fijar la distribución geográfica del fenómeno sobre un mapa

¹ Moreno Fernández (1988) estudia en este artículo la despalatalización en Quintanar de la Orden (SE de la provincia de Toledo). También Molina Martos (1998: 174) se interesa por esta cuestión: en su caso, destaca la escasa incidencia de este fenómeno en el habla de Toledo capital.

² Mapas bien pertenecientes a la parte de Fonética, y por tanto muy uniformes respecto al léxico, bien a la parte de Léxico (en este caso, solo se ha recurrido a aquellos que mostraban una bajísima variabilidad léxica, y que, por tanto, permitían el cotejo de soluciones). En concreto, los mapas estudiados han sido los siguientes: FON-1 —*la araña*—, FON-2 —*dos arañas*—, FON-61 —*un niño*—, FON-62 —*dos niños*—, FON-89 —*dueño*—, FON-291 —*mañana*—, FON-307 —*cañón*—, FON-308 —*moño*—, FON-309 —*castañuelas*—, FON 310, —*pequeñito*— y 27 —*cigüeña*—, 231 —*guadaña*—, 343 —*viña*—, 446 —*cáñamo*—, 634 —*pezuña*—, 723 —*albañil*—, 734 —*leña*—, 916 —*otoño*— y 918 —*el año*—.

³ Las realizaciones analizadas, según la tonicidad de la sílaba y el contexto fónico en que se inserta el fonema palatal nasal, son:

a) /ɲ/ + /i/:

Pretónica	—
Tónica	<i>Albañil, pequeñito</i>
Postónica	—

con su correspondiente gradación y determinar qué contextos favorecen la pérdida del rasgo palatal en el fonema estudiado.

En estas páginas se emplearán los caracteres del alfabeto fonético internacional (AFI) para representar las diferentes realizaciones de /ɲ/.

1.2. Limitaciones de esta investigación

Los límites de este trabajo parten de la metodología empleada para llevarlo a cabo: los materiales proporcionados por el *ALECMan* permiten trazar una propuesta de distribución geográfica del proceso de despalatalización de /ɲ/ muy fiable; sin embargo —y teniendo en cuenta el bajo rendimiento del fonema objeto de estudio en nuestra lengua— los datos sobre el ascendiente de la tonicidad y constitución silábica que favorecen esta variación fonológica serán solo parciales, pues las realizaciones concretas contenidas en esta obra son limitadas y no permitirán calibrar el alcance total de este fenómeno a este respecto.

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN

2.1. Extensión de la despalatalización de /ɲ/ en el mundo hispánico.

La situación en España

La pérdida del carácter palatal de /ɲ/ es un fenómeno reconocido y testimoniado en nuestra lengua, tanto en el español de España como en el americano, característico del judeoespañol (Sala, 1974) y que manifiesta evidencias también en diacronía, con ejemplos en la literatura de los Siglos de Oro (Henríquez Ureña, 1938: 301).

b) /ɲ/ + /o/:

Pretónica	–
Tónica	<i>Cañón</i>
Postónica	<i>Otoño, el año dueño, moño, un niño, dos niños</i>

c) /ɲ/ + /a/:

Pretónica	–
Tónica	<i>Mañana</i>
Postónica	<i>Viña, guadaña cáñamo, pezuña, leña, la araña, dos arañas, cigüeña</i>

b) /ɲ/ + [w]:

Pretónica	–
Tónica	<i>Castañuelas</i>
Postónica	–

Sobre la distribución general del fenómeno, Moreno Fernández (1988: 61-62) afirma lo siguiente:

Se ha comprobado la existencia de estos fenómenos en judeo-español (Bucarest, Marruecos) y en el español de América (Yucatán, Oaxaca, litoral argentino, Colombia). También se ha documentado en la literatura española preclásica y clásica. En lo que se refiere al español peninsular, se han encontrado casos de despalatalización en el noroeste, en Andalucía y en Extremadura.

La *Nueva Gramática de la Lengua Española. Fonética y Fonología* (RAE y AALE, 2011: § 6.71) incluye la siguiente reflexión sobre la distribución geográfica de este proceso de variación fonológica:

[...] Es fenómeno documentado en España, en la provincia de Toledo y en áreas de la provincia de Jaén. En América se registra en Yucatán y Oaxaca (México), Colombia, el Ecuador (con pronunciaciones como [ˈninjo] *niño*), en Chile y en el litoral argentino; en Buenos Aires, es característico de los hablantes de escasa instrucción. Se da, igualmente, en el judeoespañol de Bucarest y Marruecos, así como en Guinea Ecuatorial [...]

Según estas referencias —más otros apuntes, como el ofrecido por Moreno Fernández (1988: 65), quien, tras la consulta de datos inéditos procedentes del *Atlas Lingüístico de España y Portugal* (ALEP), afirma haber localizado casos esporádicos de despalatalización en Segovia, Burgos, Zamora y Ávila; Guadalajara, Cuenca, Ciudad Real y Toledo; Cáceres; Barcelona y Lérida; Huesca; Navarra; Málaga; La Rioja y también en Teruel— puede concluirse que, aunque el fenómeno de despalatalización estudiado se presente diseminado por toda España, hay dos áreas donde tiene especial fuerza: las provincias de Toledo y Jaén. Respecto a esta última, Moya Corral (1993) señala la comarca de La Loma, con capital en Úbeda, como epicentro del proceso en esa provincia andaluza.

En lo que atañe a la situación en Extremadura y el noroeste peninsular⁴, apuntada por Moreno Fernández, un rápido cotejo de la *Cartografía Lingüística de Extremadura* (2000) y del *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Castilla y León* (1999) no ofrece evidencias en este sentido.

2.2. Causas de la despalatalización de /ɲ/

Muchos han sido los intentos de buscar una explicación a este fenómeno. La primera clasificación sobre las causas de este proceso fue esbozada por

⁴ La situación en esta última zona sería atribuible a la influencia de las hablas occidentales astur-leonesas, que —como indica García Mouton (1996: 22)— «apenas tienen /ɲ/».

Moreno Fernández (1988: 62-63), este autor dividió las hipótesis manejadas en aquel momento en dos grandes grupos:

a) Hipótesis particulares: intentaban explicar aisladamente la despatalización en la variante de español analizada. Así, para el caso del judeo-español se señalaba que la inexistencia de /ɲ/ en rumano y valaco había podido influir en la lengua de los judíos españoles en Bucarest; igualmente se insistía en la influencia del alfabeto hebraico de los sefardíes, carente de la grafía *ñ*. La situación en algunas zonas de América con fuerte presencia de lenguas autóctonas, como Colombia o Yucatán, se explicaba por el contacto de estas con el español.

b) Hipótesis generales: pretendían ofrecer una justificación global, normalmente basándose en teorías de rendimiento fonológico.

Será Moya Corral quien, unos años después, ahonde más detalladamente en este último punto. Tras clasificar el fonema /ɲ/ como nasal, sonoro y palatal, se centra en las peculiaridades articulatorias de este último rasgo, así (Moya Corral, 1993: 22):

En cuanto a su adscripción en el orden (palatal), la /ɲ/ se caracteriza porque en su articulación el dorso y el mediodorso de la lengua se proyectan sobre el paladar y lo cubren casi en su totalidad. Se trata, por tanto, de un sonido *mojado*, *adherente*.

La mojadura o adherencia palatal es un rasgo que comparte la /ɲ/ con la /ll/, la realización africada de la /y/ y la variedad canaria de /ch/. Todas ellas constituyen lo que se llama correlación de mojadura. Es precisamente este rasgo el que está en la base de todo este proceso despatalizador [...].

Este investigador continúa afirmando que nos encontramos ante un fenómeno de desequilibrio dentro del orden palatal, pues tal correlación —debido a la enorme extensión del *yeísmo*, lo local de la articulación canaria de /tʃ/ y lo contextual de [dʒ]— solo está representada en español *standart* por la /ɲ/. Todo sistema defectivo es inestable, y —consecuentemente— tiende a eliminar el rasgo distinto: la mojadura. Moya Corral (1993: 23) señala que «la mojadura, o adherencia, es el rasgo que confiere a la /ɲ/ su peculiar timbre palatal», de esta manera queda justificada la pérdida del carácter palatal de este fonema y su confusión con el fonema alveolar /n/.

Sin embargo, Moya Corral (1993: 24) concluye que los hablantes han conseguido preterir el rasgo adherente de /ɲ/ manteniendo sus dos rasgos básicos: nasal y palatal. De esta manera el fonema se presentará desdoblado

[n+j]. Así *niño* es *ninio*, *año* es *anio* o *albañil* es *albanil* (con la consecuente asimilación eliminatoria).

Moreno Fernández se pregunta si la eliminación del rasgo de mojadura podría llevar a la desaparición del fonema /ɲ/, y contrarresta tal posibilidad con la siguiente afirmación (1988: 68):

E. Alarcos señala que, como /b/ y /d/, /y/ también forma oposición bilateral privativa con un fonema nasal: b/m, d/n, y/ñ. Por la tanto /ñ/, aunque ya no pertenezca a una correlación de mojamiento en las áreas de yeísmo, sigue siendo miembro de una correlación de nasalidad.

Este proceso de despalatalización —en relación con procesos de derivación morfológica en parejas léxicas como *teñir/tinte* o *desdeñar/desdén* con /ɲ/ en posición de coda silábica— ha sido estudiado desde numerosas perspectivas, sin alcanzar explicaciones concluyentes. Eddington (2012: 202) compila estas investigaciones:

These alternations were first noted by Alonso (1945) and have been treated in a number of formal frameworks: generative phonology (Contreras 1977); cyclic phonology (Harris 1983); lexical phonology (Wong-Opasi 1987); distributed morphology (Harris 1999); and optimality theory (Bakovic 1998, 2001; Lloret y Mascaró 2007) [...].

Seguramente la tesis glosada por Moya Corral, con la enmienda introducida por Moreno Fernández, sea la más fundamentada. Más teniendo en cuenta que este fenómeno no es propio solo de la lengua española (donde, además, la /ɲ/ mantiene plena vigencia en muchos territorios), sino que se produce —o incluso, se ha culminado— en otras lenguas románicas: como el francés o el rumano; lenguas donde, y a tenor de lo expuesto no resulta baladí, el fonema /λ/ ha desaparecido. La pérdida de /λ/ suele concurrir también en aquellas áreas del dominio hispánico donde el proceso de despalatalización de /ɲ/ está en marcha.

3. INVESTIGACIÓN

3.1. Datos

El *ALEMan* realiza encuestas en 42 localidades de la provincia de Toledo; dentro de estas, se localizan ejemplos de despalatalización en veinte puntos: lo que arroja un porcentaje 47,6% sobre el total de poblaciones encuestadas. El porcentaje de despalatalización en cada una de estas localidades es el siguiente:

Tabla 1. Despalatalización por localidades

Nombre de la localidad	Comarca	Porcentaje de despalatalización
La Iglesuela (TO 100) ⁵	Sierra de San Vicente	11,1%
Castillo de Bayuela (TO 105)	Sierra de San Vicente	5,3%
Nombela (TO 106)	Torrijos	10,5%
Portillo de Toledo (TO 108)	Torrijos	5,3%
Santa Olalla (TO 110)	Torrijos	5,3%
Santo Domingo y Caudilla (TO 112)	Sierra de San Vicente	10,5%
Mejorada (TO 113)	La Sagra	10,5%
Villamiel de Toledo (TO 114)	Torrijos	2,6%
Seseña (TO 202)	Mesa de Ocaña	5,5%
Cebolla (TO 308)	Torrijos	5,5%
Navalmorealejo (TO 309)	Campana de Oropesa	5,3%
El Carpio de Tajo (TO 310)	Torrijos	5,3%
Yepes (TO 412)	Mesa de Ocaña	13,5%
Cuerva (TO 504)	Montes de Toledo	5,3%
Sevilleja de la Jara (TO 505)	La Jara	5,5%
Mazarambroz (TO 605)	Montes de Toledo	5,5%
Quintanar de la Orden ⁶ (TO 606)	La Mancha	30%
Mora (TO 607)	La Mancha	34,2%
Villacañas (TO 608)	La Mancha	58,8%
Los Yébenes (TO 609)	Montes de Toledo	5,3%

Los porcentajes de despalatalización según la tonicidad de la sílaba en que se inserta el fonema palatal nasal sonoro /ɲ/ son:

Tabla 2. Despalatalización según tonicidad

Tonicidad de la sílaba	Porcentaje de despalatalización
Pretónica	—
Tónica	12,4%
Postónica	11,6%

⁵ La secuencia (TO número) es la utilizada en el *ALECMan* para referirse a cada población.

⁶ En el estudio de Moreno Fernández (1988), que sigue un sistema distinto, este porcentaje llega al 46,5%.

Los porcentajes de despalatalización según el contexto fónico en que se inserta el fonema /ɲ/ son:

Tabla 3. Despalatalización según contexto fónico

Contexto fónico	Porcentaje de despalatalización
/ɲ/ + /i/	12,5%
/ɲ/ + /o/	19,1%
/ɲ/ + /a/	5,03%
/ɲ/ + /w/	10,5%

3.2. Discusión

3.2.1. Distribución geográfica de la variación en la provincia de Toledo

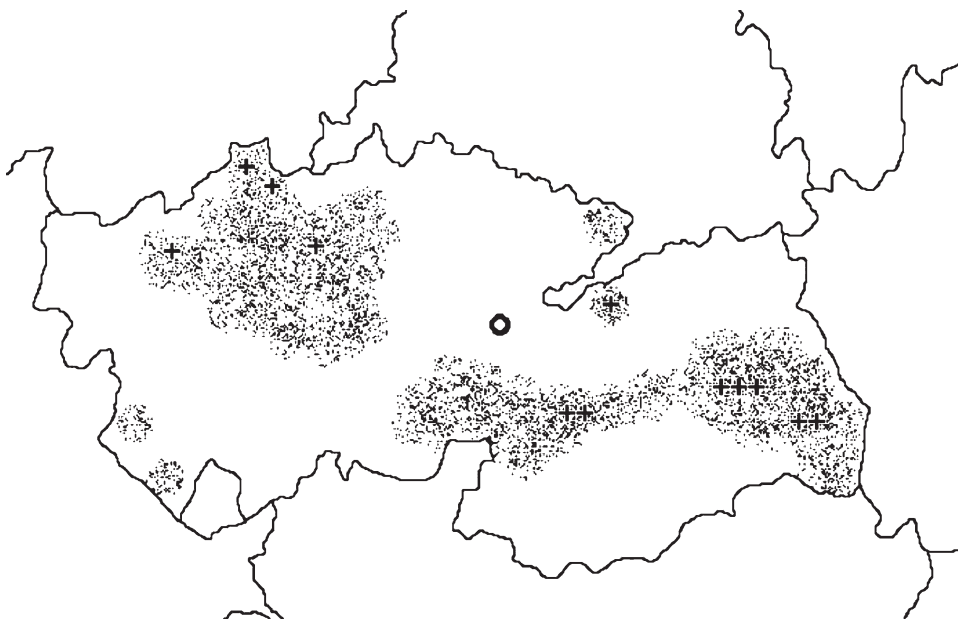
A tenor de los datos espigados del *ALECMAN* puede afirmarse que el proceso de despalatalización de /ɲ/ es recurrente en toda la provincia de Toledo; de hecho, se dan ejemplos de este fenómeno en todas las comarcas del territorio. Dentro de estas, la variación estudiada parece tener mayor relevancia en la Sierra de San Vicente, Montes de Toledo, Torrijos y —sobre todo— en la suroriental comarca de La Mancha; en esta comarca se concentran las localidades con mayor incidencia de la despalatalización: Mora (34,2%), Quintanar de la Orden (30%) y, muy especialmente, Villacañas (58,8%). La diferencia porcentual entre las realizaciones despalatalizadas de La Mancha y el resto de comarcas es más que notable; mientras la primera fluctúa entre un 30 y un 60%, el resto se mueve entre un 5 y un 15%.

Paralelamente, resulta digno de mención —a la vez que paradójico— que este fenómeno no tenga continuidad (según los datos del *ALECMAN*) en otras áreas manchegas de las provincias de Ciudad Real, Cuenca o Albacete. De hecho, la despalatalización de /ɲ/ parece bastante restringida a la provincia toledana: no se localizan ejemplos en provincias limítrofes (ni en las ya mencionadas castellano-manchegas, ni en las extremeñas, ni en la provincia de Ávila —cuya comarca del Valle del Tiétar⁷, tan próxima a la Sierra de San Vicente y a sus hablas (García de Diego, 1916), tampoco muestra evidencias en este sentido—. Los datos parciales proporcionados por el *Atlas Dialectal de Madrid*, publicado —de manera parcial— en fechas muy recientes (diciembre de 2015) tampoco parecen indicar que esta variación tenga mucha preeminencia en el habla de la Comunidad de Madrid. En esta obra se encuesta en los

⁷ El *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Castilla y León* encuesta, en esta comarca, en las localidades de Candeleda (Av 503), Lazahita (Av 604) o Piedralaves (Av 603).

municipios de Cubas de la Sagra (M15) y Colmenar de Oreja (M16), al sur de la Región y próximos al límite con Toledo: allí no se recogen ejemplos. También se realizan encuestas en poblaciones del sureste de la Comunidad: San Martín de Valdeiglesias (M12) y Cenicientos (M14), aledañas a la comarca toledana de la Sierra de San Vicente, en estas localidades sí se atestiguan algunos ejemplos de despalatalización (véase el mapa 377 —*menique*—).

La distribución y la gradación del fenómeno de despalatalización de /p/ en Toledo se muestran en el siguiente mapa (Mapa 1). En él, las zonas sombreadas indican índices de despalatalización que oscilan entre el 5 y el 10% de todas las realizaciones. Las zonas señaladas mediante una cruz (+) indican picos superiores al 10%. Las áreas con porcentajes más elevados están indicadas con dos cruces (++) —30% o más— y tres cruces (+++) —más del 60% sobre el total—.



Mapa 1. La despalatalización en la provincia de Toledo.

3.2.2. Distribución de la despalatalización según el contexto fónico y la estructura acentual. Variantes alofónicas

En primer lugar, cabe señalar que lo afirmado por Moya Corral (1993: 27), sobre la influencia de la tonicidad y el contexto fónico, se cumple parcialmente en este estudio:

La distribución más favorable a la pérdida es la de la sílaba tónica con núcleo silábico *í*: *albanil* ‘albañil’, *pequeñito* ‘pequeñito’, *menique* ‘meñique’; la que menos, la pretónica. La posición postónica es también favorable para la despalatalización: *peldanio* ‘peldaño’, *alimania* ‘alimaña’, *retonio* ‘retoño’.

Los datos manejados en esta investigación evidencian —tal como señala Moya Corral— que la posición tónica (12,4%) supera levemente a la pos-tónica (11,76%) respecto a la recurrencia de despalatalizaciones. No obstante, los porcentajes son tan parecidos que podría afirmarse que ambas situaciones favorecen casi en igual medida la pérdida del carácter palatal de /ɲ/.

En cuanto al contexto fónico, esta investigación atestigua que son las secuencias /ɲ/ + /o/ las que presentan un mayor grado de incidencia del fenómeno (19,1%). De hecho, prácticamente doblan a las despalatalizaciones producidas en el contexto primado por Moya Corral —/ɲ/ + /i/—, que en este estudio representan solo el 12,5%; este porcentaje resulta muy similar al de las secuencias /ɲ/ + [w]: 10,5%. Finalmente, las secuencias /ɲ/ + /a/ presentan el porcentaje más bajo: 5,03%.

Es también Moya Corral (1993: 29) quien establece la siguiente distribución alofónica según el contexto fónico:

- a) [ɲ], cuando a la palatal nasal originaria le siga una /i/ o una semi-consonante.
- b) [ɲj] o [nj], cuando a la palatal nasal originaria le siga cualquier otra vocal.

En esta investigación, se cumplen estos supuestos casi sin excepción.

3.2.3. Despalatalizaciones

En este tipo de estudios (Moreno Fernández, 1988 o Moya Corral, 1993) también suelen analizarse palabras que presentan secuencias [ɲi] o [ɲj] con el objetivo de comprobar si se produce el proceso inverso, es decir: la palatalización.

En este caso han sido analizadas las palabras 60 —*nido*—, 729 —*nivel*—, 773 —*bigornia*⁸—, 907 —*junio*—, 972 —*niebla*— y 977 —*nieve*— del ALECMAN. Solo se han encontrado palatalizaciones en la palabra *junio*; en concreto, tres ejemplos:

- Una palatalización total /ɲ/ en Mazarambroz (TO 605).

⁸ Esta palabra se alternaba con *yunque*.

— Una articulación alveolar nasal palatalizada en Villamiel de Toledo (TO 114).

— Una articulación alveolar nasal dentalizada en Mora (TO 607).

Como puede observarse, la manifestación del proceso inverso a la despalatalización es mucho menor que el de la pérdida del carácter palatal de /ɲ/.

4. CONCLUSIONES

El presente estudio se fijó, en sus consideraciones previas, un doble objetivo: trazar la distribución geográfica del proceso de despalatalización de /ɲ/ en Toledo e inquirir en los contextos más favorables en los que este se lleva a término.

En lo relativo al primer punto, parece poder afirmarse que, si bien la pérdida del carácter palatal de /ɲ/ se evidencia en todo el territorio de la provincia de Toledo, es en la comarca de La Mancha —y una de sus localidades: Villacañas— donde alcanza mayor preeminencia. Digno de mención es, igualmente, que esta variación circunscriba su presencia, prácticamente, a los límites de la provincia.

Respecto al segundo punto, las teorías de Moya Corral sostenían que la despalatalización era más frecuente:

- a) Respecto a la tonicidad, en sílaba tónica: este estudio lo confirma.
- b) Respecto al contexto fónico, en las secuencias /ɲ/ + /i/. Los datos aportados por este estudio difieren de esa afirmación: es la secuencia /ɲ/ + /o/ la que, claramente, favorece la despalatalización.
- c) La distribución de alófonos propuesta por este investigador es aplicable a las realizaciones de la provincia de Toledo.

Por último, era Moreno Fernández (1988: 69) quien subrayaba la importancia y la extensión de la palatalización en su estudio sobre Quintanar de la Orden, una de las garantías —según su criterio— de la no desaparición del fonema /ɲ/. Sin embargo, según los datos del *ALECMan*, los ejemplos de palatalizaciones en la provincia de Toledo son escasísimos.

En conclusión, este estudio certifica la extensión y vigencia del proceso de despalatalización de /ɲ/ en la provincia de Toledo. Simultáneamente subraya que este proceso se manifiesta preferentemente en sílabas tónicas y dentro de la secuencia /ɲ/ + /o/ y apuntala la correspondencia alofónica formulada por Moya Corral (1993: 29). No obstante, como se indicó en el apartado 1.2. será necesario seguir investigando y analizando más ejemplos para determinar con exactitud toda la casuística de este fenómeno de cambio y variación.

BIBLIOGRAFÍA

- ALVAR LÓPEZ, M. (1999): *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Castilla y León*. Salamanca, Junta de Castilla y León.
- EDDINGTON, D. (2012): «Morphophonological Alternations». En Hualde, J.I., Olarrea, A. y O'Rourke, E. (eds.): *The Handbook of Hispanic Linguistics*. Malden (MA), Wiley-Blackwell, págs. 193-208.
- GARCÍA DE DIEGO LÓPEZ, V. (1916): «Dialectalismos». *Revista de Filología Española*, III, págs. 301-318.
- GARCÍA MOUTON, P. (1996): *Lenguas y dialectos de España*. Madrid, Arco-Libros.
- GARCÍA MOUTON, P. y MOLINA MARTOS, I. (2015): *Atlas Dialectal de Madrid*. Madrid, CSIC.
- GARCÍA MOUTON, P. y MORENO FERNÁNDEZ, F. (1988): *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Castilla-La Mancha*. Alcalá de Henares, Universidad.
- GONZÁLEZ SALGADO, J.A. (2000): *Cartografía Lingüística de Extremadura. Origen y distribución del léxico extremeño*. Tesis Doctoral. Madrid, Universidad Complutense.
- HENRÍQUEZ UREÑA, P. (1938): *El español en Méjico, los Estados Unidos y la América Central*. Buenos Aires, Universidad, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Filología.
- MARTÍNEZ ÁLVAREZ, J. (1996): «Las hablas asturianas». En Alvar, M. (ed.): *Manual de Dialectología Española 1: El español de España*. Barcelona, Ariel, págs. 119-133.
- MOLINA MARTOS, I. (1998): *La Fonética de Toledo. Contexto Geográfico y Social*. Alcalá de Henares, Universidad.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. (1988): «La despalatalización de ñ en español». *Lingüística Española Actual*, x, págs. 61-72.
- MOYA CORRAL, J.A. (1993): «La pérdida de ñ en Jaén». *Revista de la Facultad de Humanidades de Jaén*, 2.1, págs. 21-33.
- RAE (= Real Academia Española) y AALE (= Asociación de Academias de la Lengua Española) (2011): *Nueva Gramática de la Lengua Española. Fonética y Fonología*. Madrid, Espasa-Calpe.
- SALA, M. (1974): «Un fenómeno dialectal español: ñ > n». *Anuario de Letras*, XII, págs. 189-196.